



KRIS KRISTOFFERSON

Én és Bobby McGee<sup>1</sup>  
(Me and Bobby McGee)

Lelakott lakás Baton Rouge-ban, egy vonatot vártam  
És olyan fakó voltam, mint a farmerem.  
Bobby leintett egy dieselt mielőtt esni kezdett,  
Az elvitt minket New Orleansig.

Kihúztam a szigonyt a koszos piros gatyából,  
És eljátszadoztam vele miközben Bobby bluest énekelt.  
A szélvédőn ablaktörlő csuszátolta az időt,  
Fogtam Bobby kezét,  
Élénekeltünk minden dalt, amit a sofőr tudott.

A szabadság csak egy rím a „nincs már mit elveszíteni”-re,  
A semmi nem jelent semmit, kedvesem,  
Ha nem szabad, most, most rögtön.  
Könnyű magunkat jól érezni, Uram, mikor szól a blues,  
Te tudod, hogy a boldogság érzése elég nekem,  
Elég nekem és Bobby McGee-nek.

A Kentucky szénbányákból a kaliforniai napsütésig  
Hej, Bobbyval megosztottam a lelkem titkait.  
Az ég dörgött, a nap süttött, miközben vég nélkül csavarogtunk  
Hej, a kedves Bobby megvédett a hidegtől.

Salinas közelében, Uram, megengedtem neki, hogy elmenjen,  
Ő csak az otthonát keresi, remélem megtalálja,  
De én odaadnám az összes holnapot egy tegnaperért,  
Hogy megölelhessem a mellettem fekvő Bobby testét.

A szabadság csak egy kifejezés arra, hogy nincs vesztenivalód,  
Semmi, ez minden, amit Bobby emlékül hagyott, yeah,  
De boldognak lenni olyan jó volt, Uram, amikor bluest énekelt,  
Hej, olyan jó volt boldognak lenni, hmm, hmm.

<sup>1</sup> A dal legismertebb változatát Janis Joplin készítette, és az 1971-es, posztumusz *Pearl* c. albumon jelent meg.

Jó volt nekem és Bobby McGee-nek.

La la la, la la la, la la la, la la la la  
la la la la la, Bobby McGee.

La la la la, la la la la la,  
la la la la la, Bobby McGee, la.

La la la, la la la, la la la,  
La la la la la la la la la, hej Bobby, gyere Bobby McGee, yeah.  
Na na na na na na na na, na na na na na na na na na na  
Hej, Bobby, gyere Bobby McGee, yeah.

Uram, a szeretőm keresem, hívom a pasimat,  
Keresem a szeretőmet, ahogy csak bírom,  
Na, gyerünk, hol van Bobby, hol van most Bobby McGee, yeah  
Uracskám, Uracskám, Uracskám, Uracskám,  
Uracskám, Uracskám, Uracskám, Uracskám, Uram!  
Hej, hej, hej Bobby McGee!  
Yeah!  
Hej, hej, hej Bobby McGee!

*Fenyvesi Noémi és Koko Kommando  
fordítása*